

**ANCIENT PERSIAN LEXICON AND THE
TEXTS OF THE ACHAEMENIDAN
INSCRIPTIONS TRANSLITERATED AND
TRANSLATED WITH SPECIAL REFERENCE
TO THEIR RECENT RE-EXAMINATION**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649455102

Ancient Persian Lexicon and the Texts of the Achaemenidan Inscriptions Transliterated and Translated with Special Reference to Their Recent Re-Examination by Herbert Cushing Tolman

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

HERBERT CUSHING TOLMAN

**ANCIENT PERSIAN LEXICON AND THE
TEXTS OF THE ACHAEMENIDAN
INSCRIPTIONS TRANSLITERATED AND
TRANSLATED WITH SPECIAL REFERENCE
TO THEIR RECENT RE-EXAMINATION**

VANDERBILT UNIVERSITY STUDIES

FOUNDED BY

AUGUSTUS H. ROBINSON

AMERICAN AGENT.....LEMCKE AND BURCHNER, NEW YORK CITY



FOREIGN AGENT.....OTTO HARRASSOWITZ, QUERSTRASSE, 14. LEIPZIG

A copy, in paper binding, of this number of the series will be forwarded on receipt of a Postal Order for the price (one dollar) anywhere within the limits of the Universal Postal Union upon application to the agents or to Vanderbilt University.

NASHVILLE, TENNESSEE
PUBLISHED BY VANDERBILT UNIVERSITY

1908

THE VANDERBILT ORIENTAL SERIES
EDITED BY
HERBERT CUSHING TOLMAN AND JAMES HENRY STEVENSON

ANCIENT PERSIAN LEXICON

AND THE TEXTS OF THE ACHAEMENIDAN
INSCRIPTIONS TRANSLITERATED AND
TRANSLATED WITH SPECIAL REFERENCE
TO THEIR RECENT RE-EXAMINATION

BY
HERBERT CUSHING TOLMAN
PROFESSOR OF THE GREEK LANGUAGE AND LITERATURE

NEW YORK : CINCINNATI : CHICAGO
AMERICAN BOOK COMPANY

COPYRIGHT, 1908
BY
H. C. TOLMAN

TO
MY FORMER PUPILS
IN SANSKRIT AND AVESTAN
YALE AND VANDERBILT
1890-1908

W. E. Johnson 2-2-08

195340

THE VANDERBILT ORIENTAL SERIES

EDITED BY PROFESSORS

HERBERT CUSHING TOLMAN, PH.D., D.D.,

AND

JAMES HENRY STEVENSON, PH.D.

"The Vanderbilt Oriental Series deserves a word of welcome as an American undertaking."—The Nation.

VOL. I. HERODOTUS AND THE EMPIRES OF THE EAST. Based on Nikel's Herodot und die Keilschriftforschung. By the editors. Price, \$1.

"A careful assembling of the valuable references in Herodotus, and a comparison of the native sources."—*Prof. Rogers, in History of Babylonia and Assyria, Vol. I., p. 264.*

VOL. II. INDEX TO THE CHĀNDOGYA UPANISHAD. By Charles Edgar Little, Ph.D. Price, \$1.

"The plan as conceived is well executed."—*The Nation.*

VOL. III. ASSYRIAN AND BABYLONIAN CONTRACTS (with Aramaic Reference Notes) Transcribed from the Originals in the British Museum, with Transliteration and Translation, by J. H. Stevenson. Price, \$2.50.

"Your professional colleagues ought to be very pleased with the whole book."—*E. A. Wallis Budge, British Museum.*

"Dr. Stevenson's book forms a most useful contribution to the study of Semitic epigraphy."—*Luzac's Oriental List.*

VOL. IV. HOMERIC LIFE. By Prof. Edmund Weissenborn. Translated by Gilbert Campbell Scoggin, Ph.D., and Charles Gray Burkitt, M.A. Price, \$1.

"The American edition is especially valuable . . . and will prove a valuable help to every student of Homer."—*The Outlook.*

VOL. V. MYCENAEAN TROY. Based on Dörpfeld's Excavations in the Sixth of the Nine Buried Cities at Hisarlik. By H. C. Tolman and G. C. Scoggin. Price, \$1.

"Laymen and even scholars will be thankful for this concise presentation. The task has been fairly and successfully performed."—*Prof. Rufus B. Richardson, in the Independent.*

"A satisfactory description of the results of Drs. Schliemann and Dörpfeld's excavations."—*Classical Review, England.*

VOL. VI. ANCIENT PERSIAN LEXICON. With texts of the Achaemenidan Inscriptions Transliterated and Translated. By H. C. Tolman. Price, \$1.25.

Other volumes in the series are in preparation.

NEW YORK : CINCINNATI : CHICAGO
AMERICAN BOOK COMPANY.

PREFACE

Merivale describes the *Monumentum Ancyranum* as "a truly imperial work and probably unique in its kind," but the record of the Great Darius on the Behistan Rock is just as "unique." The text of this inscription has been made more certain by the partial r examination of Jackson (JAOS, 24 and 27 = Persia Past and Present) and the new collation of King and Thompson (British Museum, 1907; discussed at date of present writing by Weissbach, ZDMG, 61; Hoffmann-Kutschke, Phil. Nov. III; Tolman, Vdt. Stud. 1; Bartholomae, WZKM, 22). Their work has solved many old problems and at the same time presents new ones. I confess that I am not in sympathy with those who are bold enough to style the KT readings *Fehler*, wherever they conflict with previous emendations which were attractive and ingenious. The two English scholars have had years of experience in copying cuneiform tablets and in their long task were doubtless able to catch the most favorable effects of light and shadow upon the stone. In fact it is doubtful if another examination of the rock would now add very materially to our accurate knowledge of the text. Our chief help in the future may come from the discovery of some of the duplicate copies, written on bricks (? halat) and leather (? SU, Jensen), which Darius declares he sent into all lands, *mene (det) tuppime + + + + tinnal (m) taiyaus marrita atima (m) u muggiya (m) taššutum-pe sapiš* (Elam. Bh. I. = Pers. Bh. iv, ll. 88-92), a fragment of which (BE, 3627 = Bh. II. 55-58; 69-72) has already been found by Koldewey. Again in the Persepolitan Inscriptions we now have Stolze's photographs supplemented by Jackson's examination of the original (JAOS, 27). For Xerx. Van cf. Lehmann, SBAW, 1900, 625; for Dar. Suez cf. Daressy, *R vision des Textes de la St le de Chalouf* (*Recueil de Travaux*, Maspero, 11, 160-71); for Elvend Inscriptions cf. de Morgan, *Mission scientifique en Perse*, 2, 137; for Art. Hamadan cf. Tolman, *R examination of Moldings of Columns from Ecbatana*, PAPA, 36, 32; for Kerman Inscr. cf. Jackson, JAOS, 27, 190. How accurately and painstakingly Rawlinson accomplished his great task at Behistan is newly attested by the recent r examinations. Jackson has noted that this patient workman inscribed his own name below the inscription he had copied, and certainly if any

phrase deserves imperishable record on the Great Rock it is that of "H. C. Rawlinson, 1844." It is quite remarkable also that a number of conjectures made many years ago by Oppert is now confirmed.

My frequent references to works cited will show my obligation to modern scholars. Bartholomae's *Altiranisches Wörterbuch* (with his *Zum Altiran. Wb.* in IF, *Beiheft zum XIX. Band*) has been my constant *vade-mecum*, as it is of all Avestan scholars. It is hardly necessary to speak of the light thrown on the ancient language through the investigations in Middle Persian, New Persian, and the other modern dialects by Salemann (*Mittelpersisch; Grundr. d. iran. Philol.*), Hübschmann (*Persische Studien* and *Etymologie und Lautlehre der ossetischen Sprache*), Horn (*Grundriss der neupersischen Etymologie*), Justi (*Kurdische Grammatik*), Socin (*Kurdisch; Grundr. d. iran. Philol.*), Geiger (*Afghanisch, Balüci; op. cit.*), Gray (*Indo-Iranian Phonology*) and others. The importance of the Turfan MSS. material (F. W. K. Müller; *Handschriftenreste — aus Turfan*) was not overestimated at the time of its discovery, and its bearing on the older languages is being constantly brought into greater prominence. I have used the transliteration of the Estrangelo script, which is of course hardly adapted to the character of the language, e. g. 'ūd for ud < utā; mürdān for murdān, cf. New Pers. murda; gōkhan (Bartholomae), not gōkhun (Müller); 'ūsān (Bartholomae), not 'ōsān (Müller).

The results of their Elamite studies put forth with such assurance by Hüsing, Jensen, Bork, and others, I have used perhaps with too great caution. We are forced to admit that our knowledge of this language, notwithstanding our richly increased material (Scheil, *Textes élamites-sémitiques, Textes élamites-anzanites; Délég. en Perse, 1900-1907*), is still very inadequate, and I feel it is hazardous to base our interpretation of the Persian on a corresponding Elamite expression which is not absolutely certain.

Professor Weissbach wrote me a few months ago that the second *Lieferung* of his *Die altpersischen Keilinschriften* would soon be ready, and I regret that I have been unable to avail myself of it during the preparation of my manuscript. I have, however, held back the sheets that I might consult it before the volume went to press.

HERBERT CUSHING TOLMAN.

June 1, 1908.
(viii)